

# CEPA 框架下推進渝港更緊密經貿合作

## Promote the Closer Trade & Economic Cooperation between Chongqing -- Hong Kong under the Framework of CEPA

2003 年 12 月 2-3 日(星期二、三)

香港君悅酒店

為把握內地與香港簽署更緊密經貿關係安排 (CEPA) 所帶來的契機，重慶市人民政府將於 2003 年 12 月 2 及 3 日在香港君悅酒店分別舉辦「渝港金融證券保險懇談會」及「渝港貿易及物流合作懇談會」，藉以擴大及深化重慶與香港之間的合作領域。屆時中共重慶市委書記黃鎮東先生將率領政府高層官員及重慶市企業代表訪問香港，宣傳重慶直轄以來經濟飛速發展的成就及現狀，探討在 CEPA 框架下渝港合作的新方式，推進兩地的溝通與合作。

香港貿易發展局為是次重慶活動之協辦機構，現誠意邀請貴司出席各項活動。活動將以普通話進行，費用全免。有興趣人士請盡快填妥以下回條，於 11 月 26 日或以前傳真至香港貿易發展局。座位先到先得，成功報名人士將於懇談會前收到本局所發出的確認函，請攜同該「確認函」及公司名片出席。如有查詢，請致電 2584 4290 與李威明小姐或 2584 4563 與余少英小姐聯絡。

To embrace the business opportunities offered by CEPA and to promote closer economic cooperation between Chongqing and Hong Kong, the Chongqing People's Municipal Government will organise a "Seminar on Finance, Securities and Insurance" and a "Trade & Logistics Symposium" on 2 and 3 December 2003 respectively at the Grand Hyatt Hong Kong. Mr Huang Zhen Dong, Party Secretary of Chongqing People's Municipal Government, will lead a delegation of high-level government officials and business representatives to attend the event. Admission is free and on first come, first served basis. English interpretation can be arranged if required. Please return the reply slip by 26 November 2003. Upon registration, invitation cards will be delivered to you before the event. For enquires, please contact Miss Fanny Li at 2584 4290 or Miss Yen Yu at 2584 4563.

### 報名表格 Application Form

閣下填妥表格後，請傳真回本局（傳真號碼 2583 9181/2827 8837）對外關係事務部  
(Please complete the form below and return to External Relations Department by fax at 2583 9181/2827 8837)

姓名 (Name) \_\_\_\_\_ 職銜 (Title) \_\_\_\_\_  
 公司名稱 (Company Name) \_\_\_\_\_  
 地址 (Address) \_\_\_\_\_  
 電話 (Tel) \_\_\_\_\_ 傳真 (Fax) \_\_\_\_\_  
 業務範圍 (Business Nature) \_\_\_\_\_  
 電郵地址 (Email Address) \_\_\_\_\_

是否需要英語即時傳譯服務？(Do you require English simultaneous interpretation service?)

☐ 是 Yes ☐ 否 No

本人報名參加以下活動，請以 ☒ 選擇 Please tick the event interested :

	活動項目 Event	日期及時間 Date & time	地點 Venue
<input type="checkbox"/>	渝港金融證券保險懇談會 Seminar on Finance, Securities and Insurance	12 月 2 日上午 9 時 9 am, 2 December 2003	香港君悅酒店宴會大禮堂 Grand Ballroom, Grand Hyatt Hong Kong
<input type="checkbox"/>	渝港貿易及物流合作懇談會 Trade & Logistics Symposium	12 月 3 日上午 9 時 9 am, 3 December 2003	香港君悅酒店宴會大禮堂 Grand Ballroom, Grand Hyatt Hong Kong